

三語便覽

中卷

ホ 1
1220
2



木加
1.220
2



三語便覽中卷

松代

茂亭村上義茂著

兵語

佛蘭西語

英傑列語

和蘭語

戰爭

combat.

fight.

gevecht.

野戰

bataille.

fieldfight.

veldslag.

練兵

bataille rangée.

orderly fight.

geschikte slag.

order.

orde.

三語便覽

中卷

一

茂亭村上義茂著

小戰	エスカムエヨサ escarmouche.	シキムシ skirmishing.	シキマツル skirmishing.
退軍	レトライト retreat.	レトライト retreat.	レトライト retreat.
逃遁	キイト fuite.	フイト flight.	フイト flight.
後殿	トライネヨルス trahneur.	シヤクイ stays behind.	シヤクイ stays behind.
伏兵	デインテ defait.	デインテ defeat.	デインテ defeat.
再戰	デュエ duel.	デュエ duel.	デュエ duel.
寨	ポルト port.	ポルト port.	ポルト port.
小寨	ポルト port.	ポルト port.	ポルト port.
城	ポルテ fortresse.	ストロ strong.	ストロ strong.
湟	シグネ signed de vision.	ディチ ditch of vision.	グアチ gracien van

堡	シラ collation.	シラ shment.	シラ shment.
造堡	レト retranchement.	レト retranchement.	レト retranchement.
寄湟	シグネ signes de commu.	シグネ trenched.	シグネ loopgraaven
外郭	ニカ nication.	ニカ without work.	ニカ buiten werken.
垣	ミ murs.	ミ wall.	ミ muren.
外垣	レ ramparts.	レ wall.	レ wallen.
半月形	デ demi-line.	デ half moon.	デ halve maan.
防銃堤	バ batterion.	バ batteriek.	バ batteriek.
平防銃堤	プラ plate forme.	プラ plat batteriek.	プラ plat for cwerk

三言 何 馬 中 卷

銃臺	カハリール Cannier.	バッテリー battery.	ストーラムカ Stoornkat.
鹿角	カフラゲ Acorlチ carriage a corne.	ホルン ホルンク horn - orok.	ホルン hornquack.
塹際	エスカル escarpe.	フリン frim of ditch.	フリン frant van de graacht.
塹外際	コン contrescarpe.	フリン without frim.	フリン buiten frant de graacht.
射銃孔	エム embrasure.	ラフ of ditch.	デ de graacht.
天守	ト doryon.	ホル holes in a wall.	シ schietgat.
胸壁	パ parapet.	カ castle tower.	ス stootoren.
四面寨	レ redoute.	ブ breast works.	ボ boortwering.
		ス square port.	ロ roerhandelschans.

襲敵門	ポ poterne.	セ secret gate.	フ himmlyk portje.
外垣	パ pauille brise.	ウ under wall.	オ onder wal.
落門	ハ haide.	ポ portculis.	ア wapport.
虎落	フ fuisies.	パ palisades.	ス stormputen.
地雷坑	ミ mine.	ミ mine.	マ myin.
防銃籠	ガ gabion.	ガ gabion.	ス schansloop.
破壊所	ブ breche.	ブ breach.	ブ brees.
哨堡	コ cours de garde.	ア atel fouille.	ア acht huid.
軍營	カ camp.	カ camp.	レ legerplaats.
承塵	テ tente.	テ tent.	テ tent.

衆銃	Train d'artillerie.	abundance guns.	merigte geschut
一箇銃	piece d'artillerie.	piece guns.	stuk geschut.
珂炮	Canon.	Canon.	kanon.
銅珂炮	Canon de forte.	brass guns.	metalen stuk.
鉄珂炮	Canon de fer.	iron guns.	ijeren stuk.
大銃	grand canon.	heavy guns.	hooft geschut
野戰具	piece de campagne.	field piece.	veldstik.
射放	coups de canon.	abundance ca,	merigte kanon,
		ranshoot.	schoten.
火門	lumiere.	lumiere.	kindgat.

銃口	bouche du canon.	mouth.	mond.
藥室	cellule.	gun powder room.	kamer.
閘器	attirail.	instruments.	gereedschap.
炮坐	appui.	appui.	appui.
珂炮彈	bullet de canon.	Canon bullet.	kanonskogel.
燒彈	bullet rouge.	granath bullet.	groeyende kogel.
天炮彈	bombe.	bomb.	bom.
破門銃	petard.	petard	springbus.
霰彈	trappe.	small shot.	kogel.
鉛彈	balles de plomb.	bullet of lead.	kogels.

三言傳覽

中卷

三

片馬藏版

鎖彈	アンゲ	Chain bullet.	ケツナン
杵彈	ボレット	bullet	ケツナン
柘榴彈	grenade.	grenade.	ケツナン
天炮	モルチール	mortare piece.	モルチール
長大銃	colobrine.	colobrine.	スランジン
火藥線	meche.	match.	ロケット
銃藥器	giberne.	giberne.	パトロン
兵糧袋	harque-bac.	harque-bac.	ランゼン
武器	armes.	weapons.	アームズ
射炮	arme a feu.	shooting arms.	シューティング

鳥銃	mosquet.	musket.	mosquet.
雷銃	mousqueton.	blunder buss.	donde buss.
鳥銃射放	mousquetade.	musketshoot.	musketshoot.
火銃	aqueduse.	fire-lock.	munroce.
馬銃	carabine.	carabine.	karabijn.
獵銃	fusil de chasse.	hunting gun.	jagtgeweer.
短銃	pistolet.	pistol.	pistol.
銃筒	fusil.	snaphaunc.	snaphaun.
銃木柄	morture.	morture.	fade.
尾螺	culasse.	train-piece.	stautschweif.

刺刀	ポイグナル poignard.	ダグゲ dagger.	ダルク dalk.
鎧	アルニエ armure.	アルコエ armour.	ロー armour.
頸鎧	コルゲ gorgerin.	コルゲ gorgerin.	ホル halsring.
首鎧	ココル cocalade.	ココル cocalade.	ホル halsring.
身甲	セウラ ceivasse.	セウラ ceivasse.	ホル halsring.
鑲子鎧	コシテ cotte de mailles.	コシテ coat of mail.	ホル halsring.
袖鎧	ブラサル brassard.	ブラサル brassard.	ホル halsring.
槍	ランサ lance.	ランサ lance.	ホル halsring.
同上	ピグ pique.	ピグ pike.	ホル halsring.
横刃	ハルバ hallebarde.	ハルバ halbard.	ホル halsring.

投箭	ダルト dard.	ダルト dard.	ハンド handspic.
鉞	ハシ hache d'armes.	ハシ hatchet.	ヘビ hevil.
弓	アラク arc.	ハンド hand bow.	ハンド handboog.
矢	フレ fleche.	アラク arrow.	ペ peyl.
投石機	フロンテ fronde.	スリ sling.	スリ slinger.
棒	マ massue.	スリ club.	ノ knods.
刀	エ epee.	エ sword.	エ degen.
劍夾	ガ garde d'ene.	ガ hilt of a sword.	ガ geest.
劍把	ポ poigne.	グ gripe.	グ grip.

劍頭	ponneau.	ponnel.	knop.
身	plaque.	plate.	steak blade.
双	lame.	lame.	kling.
鋒	pointe.	point.	point.
刀鞘	fourreau.	sheath.	sheath.
鈎	crochet.	hook.	hook.
釘鉸	deuille.	avert.	beslay.
箭筒	carquois.	quiver.	pythi kee.
防牌	houche.	shield.	schila.
騎旗	estandard.	standard.	standard.

旗	endigne.	endign.	standard.
鼓	caisse.	drum.	drum.
小鼓	tambourin.	little drum.	trommelte.
銅造鼓	tambours.	little drum.	little drum.
俸錢	paie.	soldiers pay.	soldy.
乘城	assaut.	assault.	storm.
襲	attaque.	assault.	assault.
殺掠市街	sac d'une ville.	plunder of city.	withplundering
殺掠	pillage.	plunder.	secret steal.
			plundering.

三言 更 覽 中 卷 一 反

入掠	fulin.	prcy.	roof.
兵糧	provisions.	provision.	lefftogt.
食物	forage.	feede.	needle.
戰具	munitions.	warlike instruments	tryposting.
旅具	bagage.	bagage.	reisting.
船橋	porton.	side of boats.	ship buoy.
會盟	capitulation.	agreement.	padding.
開城	reddition d'armes.	reddition d'armes.	overgap van een
休戰	suspension de	truce.	plants.
			mapneshoring.

和睦	armes.	peace.	needle.
戰場	camp de bataille.	field battle	slagveldt.
死骸	morts.	dead body.	lyken.
重傷人	wounds.	wounds.	gehieten.
血池	Carnage.	massacre.	bloedbaal.
勝	victorie.	victory.	overwinning.
捷抗	trumphe.	triumph.	steppinal.
火器	feu d'artifice.	fire work.	newmark.
火箭	petee.	rocket.	newppyl.

前軍	avant-garde.	Vanguard.	voorhoede.
中軍	centre.	midst.	midten.
軍隊	corps de bataille.	body of battle.	lijchaam.
後軍	arriere-garde.	arrear.	achterhoede.
暗令	mot du quiet.	stitch word.	onachtwoord.
隊翼	aile d'une aigle.	wings of an eagle.	alegjel van een leger.
遊軍	corps de reserve.	corps of reserve.	afgetrokken de leg gsbende.
騎隊	escadron.	escadron.	ruiterkorps.

歩隊	bataillon.	bataillon.	bataillon.
歩隊	regiment.	regiment.	regiment.
歩隊	compagnie.	compagnie.	compagnie.
別軍隊	detachment.	detachment.	detachment.
小軍	brigade de combat.	hand full people.	handvol volk.
軍民	partie.	parcel.	party.
航海	machine.	navigation.	vaartuig.
船	navire.	ship.	schip.
商船	navire marchand.	merchant ship.	koopvaardij.
	chant.		schip.

軍船	ハイロアエシデギー	war of ship.	ヨールボクスキップ
龍骨	ケルリ	keel.	keel.
對龍骨	コントレ	against keel.	keelson.
火藥室	ポナル	hold of a ship.	ruin.
曲材	サイン	gunpowder room.	fire-knives.
船首	コユ	cooked piece of timber.	hocompouten.
舵	プロ	ship-head.	steeple.
	ポ	rudder.	rocks.

甲板	カ	deck.	deck.
半甲板	ハシ	half deck.	half deck.
子舎	チヤ	hut.	hut.
板戸	イタ	shutter.	shutter.
船左	フサ	larboard.	larboard.
船右	フサ	starboard.	starboard.
桅機	ホ	mast.	mast.
後桅	アト	mizen mast.	behan mast.
前桅	マ	fore mast.	fore mast.

三語更覽

中卷

十一

三語更覽

後帆	帆架	帆足	帆	帆	後繼桅	頂桅	頭楫	桅
ボイル voile d'attimon.	ホルキエー meque.	ボイル voile.	ポインテ point de la	ホイル voile.	ポロケーター perriquet de	ポロケーター perriquet.	ボウプ beaupre.	マスト mast.
マローン apier sail.	カイロ sail-gard.	カイロ sail.	ポインテ point of sail.	カイロ sail.	ミロ guben topmast.	トブ top-gallant mast.	ボウスピー bow-sprit.	マスト mast.
アクト achter deil.	ラ ra.	アクト achter deil.	ベネディ beneden point	アクト achter deil.	ベネディ beneden mast.	ベネディ beneden mast.	ベネディ beegsprit.	マスト mast.
マスト mast deil.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.

後帆	頂桅帆	頂桅旗	号帶	號火	桅組	組	旋網	旋	看家錨
ボイル voile d'attimon.	ホルキエー meque.	バンドロ banderole.	パティル patillon.	シグナル signal.	アグレス agres.	コル corde.	カブ cable.	アンカ ancle.	マニ manche.
マローン apier sail.	トブ top-sail.	バンドロ banderole.	フラグ flag.	シグナル signal.	ニギ nigging.	コル corde.	カブ cable.	アンカ anchor.	シフト sheet anchor.
アクト achter deil.	マスト mast deil.	アクト achter deil.	フラグ flag.	シグナル signal.	ニギ nigging.	コル corde.	カブ cable.	アンカ anchor.	シフト sheet anchor.
マスト mast deil.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.	マスト mast.

三言不異
中卷
一
三言不異

瀝青	ポイス	pitch.	ペシ	pitch.
軟瀝青	ゴニブロン	Tar.	ペニ	tar.
水道	ホイーデ	leaf.	レシ	leaf.
放珂内船	シワロニ	chaloupe canon,	カニ	Annam boat.
	ニード	niere.		
小船	カニ	little boat.	ボト	boat.
破船	ナニ	shipwreck.	シブ	Ship wreck.
軍船	フレガ	frigate.	フレ	frigate.
早舟	ブリガ	brigantine.	ブリ	brigantine ship.
大軍艦	フリ	plute.	フル	plutis ship.

漁舟	ピン	fisher boat.	ピ	fish.
樓船	ガット	galt.	ガ	galt.
快船	レギ	lighter.	レ	lighter.
一挽船	ガニ	galion.	ガ	galion ship.
放天炮船	ガニ	galote a bombes.	ガ	bombarded galoot.
飛舸	ガニ	galley.	ガ	galley.
輕船	シラ	shallop.	シ	shlop.
告船	パケ	packet boat.	パ	packet boat.
蒸氣船	スチ	steamboat.	ス	steamboat.
旅具	ヒル	hillok.	ヒ	harge.

三言便覽 中卷 十三 片

小軒	エスキフ esquif.	ボート boat	ボート boat
平底船	バシク bac.	Flat bottom boat.	ボート boat
渡船	バケット bucket.	ferry-boat.	ボート boat
遞運船	バシグー barque de trait.	draw-boat.	ボート boat
行李船	バシグー barque marchande.	pack boat.	ボート boat
燒夷船	バニ bullet.	fire-ship.	ボート boat
裸船	カハカ carrack de un quiddeau.	body of a ship.	ボート boat
利仁船	バシグー vaisseau de ligne.	ship of line.	ボート boat
軍船一隊	フラシ flotte.	fleet.	ボート boat

軍船小隊	エスカド escadre.	small part.	small part.
牙旗船	バシグー vaisseau amiral.	admiralship.	admiral ship.
水軍乗船	エバシグー embarkement.	embarkement.	embarking.
水軍上陸	デバシグー debarquement.	debarquement.	unshipping.
水戦	コバシグー combat naval.	sea fight.	sea fight.
着岸	デセント descente.	landing.	landing.
楫	バニ rame.	oar.	oars.
岸斗	エロシク ecope.	hollow shovel.	hollow shovel.
造船術	アルシグー architecture.	architecture.	shipwright.

三言 中卷 十四

時	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
初	Commencement.	beginning.	begin.
往時	antique.	antiquity.	oud.
一期	siècle.	century.	eeuw.
年	an. ou. année.	jaar.	jaar.
春	printemps.	spring.	lente.
夏	été.	summer.	zomer.
秋	automne.	automne.	herfst.

冬	hiver.	winter.	winter.
月	mois.	month.	maan.
第一月	janvier.	first month.	loof maan.
第二月	février.	second month.	spiegel maan.
第三月	mars.	third month.	lente maan.
第四月	avril.	fourth month.	gras maan.
第五月	mai.	fifth month.	bleei maan.
第六月	juin.	sixth month.	zomer maan.
第七月	juillet.	seventh month.	hoer maan.
第八月	août.	eighth month.	oogst maan.

三言便覽

中卷

十五

海華辭

第九月	September.	ninth month.	kyūgatsu-nin-gatsu.
第十月	October.	tenth month.	kyūgatsu-ju-gatsu.
第十一月	November.	eleventh month.	kyūgatsu-juu-gatsu.
第十二月	December.	twelfth month.	kyūgatsu-ni-gatsu.
閏	leap year.	leap year.	kyūgatsu-ni-gatsu.
去月	past month.	past month.	kyūgatsu-ni-gatsu.
来月	proximo.	next month.	kyūgatsu-ni-gatsu.
朔日	new moon day.	first day.	kyūgatsu-ni-gatsu.
日	day.	day.	kyūgatsu-ni-gatsu.
晝	noon.	noon.	kyūgatsu-ni-gatsu.

今日	today.	today.	kyūgatsu-ni-gatsu.
明日	tomorrow.	morning.	kyūgatsu-ni-gatsu.
黎明	dawn.	beginning of day.	kyūgatsu-ni-gatsu.
曙霞	aurora.	day-dawning.	kyūgatsu-ni-gatsu.
日出	sunrise.	sun-rise.	kyūgatsu-ni-gatsu.
差午	noon.	after noon.	kyūgatsu-ni-gatsu.
夜	night.	night.	kyūgatsu-ni-gatsu.
中夜	midnight.	midnight.	kyūgatsu-ni-gatsu.
夕	evening.	evening.	kyūgatsu-ni-gatsu.
黄昏	twilight.	twilight.	kyūgatsu-ni-gatsu.

神佛	神佛		
佛蘭西語	英傑列語	和蘭語	
神	god.	god.	
佛	Buddha.	afgod.	
歲神	year god.	god des jaars.	
天神	heaven god.	god des hemels.	
海神	sea god.	god des zee.	
地獄神	hell god.	god des hel.	
時神	tempo god.	god des tyd.	
歌神	the and poesy.	god des toon.	

勇神	god.	nichtkunde.	
辯神	eloquence god.	god des oetloppre.	
軍神	heaven godnaad.	heerheid.	
醫神	god of art of physick.	god des genees.	
風神	god of the wind.	kwade.	
火神	god of fire.	god des vuer.	

愛神	キエロト Cupidon.	ロ love of god.	ロ god der liefde.
戀神	アモユレ amoured.	ロ love god.	ロ mine godheid.
默神	ハレボシ happocrate.	ハ silence god.	ロ god der stillt.
酒神	ハキエス thickud.	ロ god of wine.	ロ mygendheid.
睡神	モル morphee.	ロ god of sleep.	ロ god der slaaper.
森神	ハユチ jaune.	ロ god of wood.	ロ god der wouden.
牧神	パン pan.	ロ god of pastor.	ロ god der herden.
林神	セロ sylvain.	ロ wood god.	ロ bosch god.
園神	パン priape.	ロ god of garden.	ロ god der liet.

酌酹神	シ silene.	ロ god of drink.	ロ god der droncken.
朝神	ハ tithon.	ロ god of morning.	ロ god der den
嘲神	モ mornid.	ロ god of jeering.	ロ morgen.
饗應神	ロ comus.	ロ god of feast.	ロ god der besching.
掉手神	カ castor.	ロ god of seamen.	ロ ping.
			ロ god der guff.
			ロ maalen.
			ロ goden der see.

三言傳覽 中卷 十九 出草 瀨片

家神	イナカミ	イナカミ	god of house.	イナカミ
泳神	ウスイカミ	ウスイカミ	god of swimming.	ウスイカミ
天女神	アマノハツカミ	アマノハツカミ	goddess of heaven.	アマノハツカミ
訟女神	ウツクシカミ	ウツクシカミ	goddess of justice.	ウツクシカミ
雨女神	アメノメカミ	アメノメカミ	goddess of rain.	アメノメカミ
軍女神	イクサノメカミ	イクサノメカミ	goddess of war.	イクサノメカミ

地獄女神	シヨクノメカミ	シヨクノメカミ	goddess of hell.	シヨクノメカミ
海女神	ウミノメカミ	ウミノメカミ	goddess of sea.	ウミノメカミ
禮女神	レイノメカミ	レイノメカミ	tree deities.	レイノメカミ
愛女神	アイノメカミ	アイノメカミ	goddess of love.	アイノメカミ
幸女神	サイノメカミ	サイノメカミ	goddess of luck.	サイノメカミ
童神	コラノメカミ	コラノメカミ	goddess of youth.	コラノメカミ
曉神	アカツキノメカミ	アカツキノメカミ	goddess of day.	アカツキノメカミ
神母	カミノハハ	カミノハハ	mother of god.	カミノハハ

火女神	火ノメガミ	ヘスタ	ゴジテス	ヨッホロ	ゴジテレ	テス	エーホルス
耕女神	カキメノカミ	セレス	ゴジテス	ヨフナラズ	ゴジテヤ	ノ	デシ
秋神	アキノカミ	ヘルテユス	ゴト	オニテ	ゴト	ノ	デシ
花神	ハナノカミ	フロレ	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ
産神	サレノカミ	ルシチ	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ
仇神	アウシ	子メシス	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ

狩女神	カリノメガミ	チアチ	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ
歌女神	ウタノメガミ	テユフ	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ
水女神	ミヅノメガミ	ナイアデス	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ
魔女神	マノメガミ	ペー	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ
神人	カミナリノヒト	サニクユ	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ
化脱人	カクシノヒト	レデム	ゴシヤ	オフロ	ゴシヤ	ノ	デシ

天命	造物者	登天	藕生	蒙昧	僻固	成神	過去因緣	再生	化脫
providende.	creator.	ascension.	reducer.	avergement.	endiciblement.	sanctification.	predetermination.	regeneration.	redemption.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.
providende.	creator.	ascension.	reception.	blindness.	sanctification.	sanctification.	preclaim.	regeneration.	diligence.

天德	無涯	無神	佛法	不信	信心	偽信心	凝滯	迷惑	迷
puissance celeste.	eternite.	athe.	idolatre.	incrudite.	fidele.	hypocrite.	fanatisme.	superstition.	erreur.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.
celestial might.	eternity.	atheist.	idolatry.	unbelief.	believing.	hypocrite.	dogma.	superstition.	error.

背法教	ヘレンシー heretic.	ヘレンイ heresy.	ケツテレイ heresy.
變性	レホルマナラン reformation.	レホルマナラン reformation.	レホルミンゲン heretism.
改心	コンソルナ conversion.	コンソルナ conversion.	ヘケールナ heretic.
經典	フセアムメ psalm.	フサレム psalm.	フサレム psalm.
稱歌	カンチケー cantique.	マンテム anthem.	ロフヤン epitaph.
懺悔	コンシラン confession.	コンシラン confession.	ヒュー sight.
悔罪	ペニテンセ penitence.	ペナンセ penance.	ボエ boete.
前用意	プレパナラン preparation.	プレパナラン preparation.	ホーニ overriding.
齋戒	イージュ jeune.	ハスト fast.	ハステ yaste.
沐浴	ピニカチラン purification.	クレーンジン cleansing.	ノーニギン winning.

神罰	ロニナラン punishment de dieu.	ペナルティ penalty of god.	スタラフ strip from god.
罪	ペク peche.	シン sin.	シン sionde.
禁固	ダマナラン damnation.	コンデナラン condemnation.	クアルメニス quartermenid.
天堂	ポユル purgatoire.	ポユル purgatory.	アグワ arguwa.
地獄	エン enfer.	ヘル hell.	ヘル hel.

好嗜	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
アハクナラン	アハクナラン	アハクナラン	ゲチーケン(ヘード)
ambition.	ambition.	ambition.	generousheid
アミチー	アミチー	アミチー	エールシエント
amitie.	apety.	apety.	se eucht.
アルデュル	パシオン	パシオン	フリーンデスカップ
avidant.	passion.	passion.	stevensloop.
アシドイテ	ラボリーヌス	ラボリーヌス	デリフト
absolute.	laborieusness.	laborieusness.	deijt.
アソニエ	アソニエ	アソニエ	オクサーター
apavice.	apavice.	apavice.	weethaansheid.
アヘンジン	ブリンデナス	ブリンデナス	ギーリフ(ヘー)
avengement.	blindness.	blindness.	gewisheit.
ベアユテ	ベアユテ	ベアユテ	マブ(ヘー)
beaute.	beauty.	beauty.	geblindheit.
			スコーン(ヘー)
			schoonheit.
不學			
アヘンジン			
avengement.			
慳吝			
アソニエ			
apavice.			
厲精			
アシドイテ			
absolute.			
情欲			
アルデュル			
avidant.			
交情			
アミチー			
amitie.			
驕			
アムロチラン			
ambition.			
佛蘭西語			
アハクナラン			
affection.			
英傑列語			
アハクナラン			
affection.			
和蘭語			
ゲチーケン(ヘー)			
generousheid			

相應	相應	相應	相應
フウフウ	フウフウ	フウフウ	フウフウ
huiscante.	skall-beccing.	skall-beccing.	skall-beccing.
仁惠	ベネフサ	ベネフサ	ベネフサ
benfaisante.	beneficence.	beneficence.	weladigheit.
善	ベネフサ	ベネフサ	ベネフサ
bonite.	goodness.	goodness.	goetheit.
非禮	シエチラス	シエチラス	シエチラス
sviltalte.	vildness.	vildness.	onbeschoftheid.
廉直	カントユル	カントユル	カントユル
cancteur.	uprightness.	uprightness.	oprechtheid.
愛	コロム	コロム	コロム
charite.	love.	love.	hepde.
怒	アンゲン	アンゲン	アンゲン
colere.	anger.	anger.	troen.
恐	ヘー	ヘー	ヘー
claint.	jeat.	jeat.	grees.
猛惡	クリュエラ	クリュエラ	クリュエラ
crault.	cruelty.	cruelty.	gruechheid.
失望	デスス	デスス	デスス
despoire.	despair.	despair.	wanhoop.

選拔	delicate.	niceness.	freshness.
穎敏	docile.	docility.	sheekness.
温良	docile.	meekness.	suppleness.
恨	envy.	envy.	jealousy.
發明	experience.	experience.	understanding.
衰弱	feeble.	weakness.	feebleness.
偽	faulsette.	faulsette.	deceitful.
面従	plattre.	plattre.	hypocrisy.
粗朴	rough.	roughness.	coarseness.
信誠	fidelity.	fidelity.	truthfulness.

宗旨	foi.	faith.	zeal.
痴	folie.	folly.	stupidity.
力	force.	power.	strength.
邪	fourbe.	cheat.	deceit.
赤心	franchise.	open-heartedness.	openheartedness.
憤怒	ira.	rage.	passion.
寛仁	generosite.	generosity.	liberality.
大度	magnanimite.	magnanimity.	generosity.
野鄙	grossier.	ghittory.	vulgarity.
大量	grandeur.	greatness.	greatness.

恨	ハイチ	haine.	ハイチ	hate.	ハイチ	hate.
剛勇	ハルビーヤ	hardihood.	ハロニア	valour.	ハロニア	stoutness.
耻辱	ハニテ	honte.	ハメ	shame.	ハメ	shame.
性情	ハニヒト	humility.	ハニヒト	humility.	ハニヒト	modesty.
謙遜	ハニヒト	humility.	ハニヒト	humility.	ハニヒト	modesty.
不忍	ハニヒト	impatience.	ハニヒト	impatience.	ハニヒト	impatience.
解憤	ハニヒト	indulgence.	ハニヒト	indulgence.	ハニヒト	indulgence.
材智	ハニヒト	indulgence.	ハニヒト	indulgence.	ハニヒト	indulgence.
忘恩	ハニヒト	ingratitude.	ハニヒト	ingratitude.	ハニヒト	ingratitude.
不鼻	ハニヒト	innocence.	ハニヒト	innocence.	ハニヒト	innocence.

安佚	ハニヒト	indolence.	ハニヒト	indolence.	ハニヒト	indolence.
専力	ハニヒト	integrity.	ハニヒト	integrity.	ハニヒト	integrity.
酌量	ハニヒト	integrity.	ハニヒト	integrity.	ハニヒト	integrity.
怨	ハニヒト	invidious.	ハニヒト	invidious.	ハニヒト	invidious.
廉直	ハニヒト	justice.	ハニヒト	justice.	ハニヒト	justice.
輕脫	ハニヒト	legance.	ハニヒト	legance.	ハニヒト	legance.
奢侈	ハニヒト	liberality.	ハニヒト	liberality.	ハニヒト	liberality.
自在	ハニヒト	liberty.	ハニヒト	liberty.	ハニヒト	liberty.
精緻	ハニヒト	liberty.	ハニヒト	liberty.	ハニヒト	liberty.
陰謗	ハニヒト	malice.	ハニヒト	malice.	ハニヒト	malice.

三言便覽 中卷 二六 三言便覽

三言便覽 中卷 二七 通事彙編

誣	メレンシヤ	lie.	レウゲン
善行	モデヌチ	modesty.	ボエノノイ
禮法	モラウチ	morality.	カエノノイ
要用	ネセシテ	necessity.	ノオノイ
怠慢	ネシム	negligence.	ノオノイ
耽誤	ノンラシ	carelessness.	ノオノイ
赤裸	ニユチ	nakedness.	ノオノイ
領命	アベキ	obedience.	ノオノイ
倨傲	オグシ	pride.	ノオノイ
懶	オシ	laziness.	ノオノイ

偽盟	ヒナ	pejority.	ノオノイ
堪忍	パテン	patience.	ノオノイ
赤貧	ポウ	poverty.	ノオノイ
恐怖	オホ	apprehension.	ノオノイ
憐愍	シ	pity.	ノオノイ
丁寧	ロト	courtesy.	ノオノイ
善良	ハロ	probity.	ノオノイ
枉費	フロ	in the way of spending.	ノオノイ
好仕	フロ	affection.	ノオノイ
用心	フロ	prudence.	ノオノイ

三言便覽 中卷 二七 通事彙編

發狂	rage!	rage, fury, rage!	sheik
疾走	rapidity!	rapidity!	speed!
感謝	recomendation!	thankfulness!	dumb haunch!
不動	reticence!	reticence!	unperturbed!
秀才	Sagacity!	Skill!	doer!
智	Sagacity!	wisdom!	myth!
神聖	Sacred!	holiness!	holiness!
惡逆	Rebellion!	Badness!	snob!
快意	Securite!	quietness!	gentle!
不快	Sensibility!	Sensibility!	perverse!

廉直	Sincerity!	Sincerity!	open!
節飲食	Sobriety!	Sobriety!	moderate!
輕忽	temerity!	temerity!	overmuch!
制節	Temperance!	temperance!	moderate!
脆弱	tenderness!	tenderness!	weak!
恐惶	timidity!	fearfulness!	boldness!
悲哀	tristesse!	sorrow!	displeasure!
勇武	valiance!	valour!	displeasure!
不用	vanity!	vanity!	gall!
大言	vaunt!	boast!	swagger!

銳烈	acrimony.	acrimony.	keoghaid.
仇	vengeance.	vengeance.	avraak.
誠實	verity.	verity.	maachaid.
德	virtue.	virtue.	deughd.
不德	vice.	vice.	onduygd.
用權	opulence.	opulence.	shachhaanheid.
一和	unity.	unity.	eenheid.
重利	avarice.	avarice.	avkeer.
利益	utility.	profitableness.	nuttighaid.

禽獸

鳥	avian.	bird.	voogel.
雄鳥	avian masculin.	male bird.	mannelighvoogel.
雌鳥	avian feminin.	female bird.	stroomelighvoogel.
白鳥	avian blanc.	white bird.	avte voogel.
水鳥	avian a eau.	water bird.	water voogel.
鳳凰	simonidean.	fabulous bird.	speckelvoogel.
鷲	vulture.	eagle.	arend.
鸚鵡	parrot.	parrot.	purperinau.

佛蘭西語

英傑列語

和蘭語

三言傳覽 中卷 二十九

三言便覽 中卷

雌鸚鵡	parrot.	cocktoe.	apple pigeon.
雉	pheasant.	pheasant.	pheasant.
金雞	or pascian.	golden pheasant.	gold pheasant.
山雞	peddick.	purple fowl.	pouter.
鷹	gambon.	falcon.	quail.
鵬	groutour.	avulair.	pie.
王鵠	lanier.	hawk.	sternquill.
鶴	sigogne.	stock.	green.
鸛	guse.	stare.	himmelpel.
鷓鴣	cochian.	cochuant.	swamp.

鷓鴣	hecon.	hecon.	reiger.
鳥鴉	hibou.	owl.	ragtail.
鷓鴣	chouette.	hornet owl.	sternut.
鷓鴣	rossignol.	nightingale.	ragtail.
蝙蝠	chauve-souris.	bat.	sheepmud.
杜鵑	coudou.	cuckoo.	cockoo.
鷓鴣	choccoline.	snipe.	watertrap.
鷓鴣	koche-gueuse.	crupial.	whitethroat.
鳥鬼	plongeon.	diver.	duiker.
翡翠	martin-pêcheur.	king fisher.	godogal.

三言便覽 中卷 三十一 鷓鴣 鷓鴣

鶉	カール	Quail.	カール
告天鳥	アロケ	lark.	レウケ
雀	パセ	sparrow.	ムシ
玄鳥	コロン	swallow.	カール
孝鳥	コロン	swallow.	カール
鸞	コロン	swallow.	カール
我鳥	サイ	goose, tame.	カール
鴻	サイ	goose, wild.	カール

鷓鴣	モネ	partridge.	モネ
野鴨	カール	duck, wild.	カール
家鳥	カール	duck, tame.	カール
雄雞	コク	cock.	カール
雌雞	ヘン	hen.	カール
穀鳥	カール	chick.	カール
鴿	パイ	pigeon.	カール
青鷺	パイ	wild pigeon.	カール
嘴	ベ	beak.	カール
翼	ア	wing.	カール

三言 鳥類 中巻 三十一 鳥類 漢名

爪	gripes.	claws.	claws.
雞冠	creste.	comb.	comb.
羽	plume.	feather.	quill.
獸	bete, animal.	beast.	beast, deer.
野獸	bete sauvage.	wild beast.	wild deer.
家畜	bete, pige.	tame beast.	tam deer.
麒麟	qilin bete.	peachow beast.	peachow deer.
獅子	lion.	lion.	lion.
北獅子	lionne.	lioness.	lioness.
狻猊	chine lion.	chinese lion.	china lion.

牡虎	tyger.	male tiger.	tyger.
牝虎	tygerse.	female tyger.	tygerin.
豹	leopard.	leopard.	leopard.
象	elephant.	elephant.	elefant.
犀	rhinoceros.	rhinoceros.	rhinoceros.
牡熊	ours.	bear.	bear.
牝熊	oursse.	shebear.	shebin.
駱駝	chameau.	camel.	camel.
狼	loup.	wolf.	wolf.
北狼	loup.	she wolf.	wolfin.

犬	chien.	dog.	hound.
大犬	sheep guard.	great dog.	great hound.
狩犬	sheep constant.	hunting dog.	jagthound.
子狩犬	puppy chien.	puppy.	jeughondje.
牝犬	chieme.	bitch.	teef.
狸	blaiscan.	badger.	dad.
獺	lantze.	otter.	otter.
水獺	lutze a wabece.	river otter.	river otter.
猫	chat.	cat.	chat.
牡猫	maotai.	tomcat.	katte.

獼猴	ringet.	monkey.	app.
狒	magot.	baboon.	baabaan.
栗鼠	acornweil.	agurweil.	ackhornweil.
鼯鼠	taupe.	mole.	mool.
鼠	rat.	rat.	rat.
山鼠	maumote.	field rat.	berg rat.

魚	魚虫		
魚	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
鮮魚	poisson.	fish.	visch.
鹽魚	poisson salé.	fresh fish.	overisch visch.
海魚	poisson de mer.	salt fish.	zoute visch.
鯨	ortale.	sea fish.	zeevisch.
雪魚	meduse.	whale.	walvisch.
王餘魚	epiclan.	stark fish.	starkvisch.
鯨魚	haring.	smelt.	spiering.
		herring.	haring.

鯧	nolette.	spicat.	spicat.
比目魚	file.	flounder.	bot.
鞋底魚	sole.	sole.	tong.
鱒	saumon.	salmon.	salin.
鯉	carpe.	carp.	karper.
梭魚	brochet.	pike.	grosch.
棘鬚魚	coraak.	beem.	zeebraam.
鰻鱺	anguille.	eel.	aal.
八目鰻	lamproue.	lamprey.	lamprou.
金魚	poisson de or.	gold fish.	goud visch.

龜	カメ	トルトイセ	トールトイセ	Schildpau.
鰕	エビ	ロバニシ	lobster.	kracept.
青龍	イモエビ	ヤロー	sea lobster.	kracept.
魚苗	イサナ	イサ	isoe.	fruit.
魚秧	シラサ	ソフ	soptroe.	horn.
鰭	ササギ	コシ	fin.	quinner.
鱗	ウロコ	スケ	scales.	schuppen.
蛇	ヘビ	セ	serpent.	slang.
蝮蛇	コトコ	アサ	adder.	adder.
黒蛇	クロヘビ	ク	black snake.	black slang.

守宮	ヤモリ	レ	lehard.	lehard.	lapetid.
赤螺	ベニシ	ニ	limacm.	snail.	slak.
虫	ムシ	ム	abe.	worm.	worm.
蛇虫	クサ	ヘ	yer de estomad.	stomach worm.	mag worm.
地虫	チムシ	チ	yer de terre.	earth worm.	earde worm.
蚕	カヒコ	カ	deu a soie.	silkworm.	ly worm.
蝦蟇	ヒキカヒ	ヒ	stapaud.	toad.	pad.
土亀	カワ	カ	grenouille.	frog.	ki karwell.
虫	ムシ	ム	escaiot.	beetle.	for.
鳥	イナ	イ	maiteelle.	locust.	springhaan.

蟋蟀	<i>sigale.</i>	<i>cricket.</i>	<i>kuckel.</i>
蠅	<i>mosche.</i>	<i>fly.</i>	<i>flieg.</i>
蝶	<i>papillon.</i>	<i>butterfly.</i>	<i>artze.</i>
蟻	<i>fourmi.</i>	<i>ant.</i>	<i>miet.</i>
蜜蜂	<i>abeille.</i>	<i>honey bee.</i>	<i>honigby.</i>
馬蜂	<i>bourdon.</i>	<i>humble bee.</i>	<i>hommel.</i>
大黃蜂	<i>grosse.</i>	<i>wasp.</i>	<i>wespe.</i>
蜘蛛	<i>araigne.</i>	<i>spider.</i>	<i>spin.</i>
蚕	<i>pule.</i>	<i>flax.</i>	<i>aloe.</i>
虱	<i>pou.</i>	<i>louse.</i>	<i>luid.</i>

草木

佛蘭西語

英傑列語

和蘭語

樹	<i>arbre.</i>	<i>tree.</i>	<i>boom.</i>
黃楊樹	<i>palmees.</i>	<i>palm tree.</i>	<i>palmborn.</i>
杉樹	<i>pin.</i>	<i>pine tree.</i>	<i>pymborn.</i>
松樹	<i>sapin.</i>	<i>fir tree.</i>	<i>denuborn.</i>
楓樹	<i>figuier.</i>	<i>fig'canore tree.</i>	<i>vygeborn.</i>
柳樹	<i>sauve.</i>	<i>willow tree.</i>	<i>wilgeborn.</i>
桑樹	<i>murier.</i>	<i>mullberry tree.</i>	<i>noetkissborn.</i>
接骨樹	<i>saucan.</i>	<i>elder tree.</i>	<i>aldeborn.</i>

杏樹	アフリコチール	albizia tree	アフリコチール
巴旦杏樹	アマンチール	almond tree	アマンチール
檜樹	アエチ	alder tree	アエチ
櫻樹	セリシール	avory tree	セリシール
栗樹	カヌーニール	chestnut tree	カヌーニール
柏樹	シプル	cedar tree	シプル
金松樹	セドレ	cedar tree	セドレ
黒檀樹	エビニール	ebony tree	エビニール
櫟樹	ヤチ	oak tree	ヤチ
香椽樹	アシトロニール	citron tree	アシトロニール

榛樹	フェネ	ash tree	フェネ
覆盆樹	フランボシール	raspberry tree	フランボシール
柘榴樹	グナナチール	granate tree	グナナチール
老利見樹	ラウニール	laurel tree	ラウニール
常春藤	ニール	ivy tree	ニール
臭梧桐樹	ニラス	lilac tree	ニラス
山査樹	チフニール	medlar tree	チフニール
胡桃樹	ノイニール	nut tree	ノイニール
阿利機樹	アリニール	aloe tree	アリニール
橙樹	フランゲル	orange tree	フランゲル

桃樹	apple tree.	pear tree.	peach tree.
梨樹	pear tree.	apple tree.	peach tree.
林檎樹	apple tree.	pear tree.	peach tree.
梅樹	plum tree.	pear tree.	peach tree.
薔薇樹	rose tree.	pear tree.	peach tree.
菩提樹	fig tree.	pear tree.	peach tree.
蒲陶樹	grape tree.	pear tree.	peach tree.
野蒲陶樹	wild grape.	pear tree.	peach tree.
果樹	fruit tree.	pear tree.	peach tree.
喬木	tall tree.	pear tree.	peach tree.

葉	leaf.	pear tree.	peach tree.
芽	bud.	pear tree.	peach tree.
刺	thorn.	pear tree.	peach tree.
皮	bark.	pear tree.	peach tree.
枝	branch.	pear tree.	peach tree.
若枝	twig.	pear tree.	peach tree.
幹	stem.	pear tree.	peach tree.
根	root.	pear tree.	peach tree.
矮樹	dwarf tree.	pear tree.	peach tree.

苔	モユセ moss.	モス moss.	モソ moss.
液	ムー mulle.	マシロヤ maccor.	メム mery.
節	セ sate.	サシフ sap.	サシフ sap.
野生樹	スー sourd.	クシ kust.	クシ kust.
接樹	サエ sawyer.	サシ sash.	サシ sash.
挿芽	グ groppe.	グ graff.	エン ente.
緑樹	グ groppe.	グ graff.	エン ente.
花	グ groppe.	グ graff.	エン ente.
春花	グ groppe.	グ graff.	エン ente.

蘭	ミニ muguet.	ニ liet - arot.	ニ leech wood.
薔薇花	ロ rose.	ロ rose.	ロ rose.
赤瑪瑙	ヤ yacinthe.	ヤ yacinthe.	ヤ yacinthe.
使君子	ヤ jasmin.	ヤ jasmin.	ヤ jasmin.
忍冬	ヤ chevre feuille.	ヤ karyschelle.	ヤ karyschelle.
瞿麥一種	コ coquelicot.	コ wild poppy.	コ slap wood.
和蘭石竹	ギ gicyphee.	ギ gilly - flower.	ギ nagalbleem.
百合花	リ lis.	リ lily.	リ lilie.
罌粟花	パ pavot.	パ poppy.	パ slaplot.

李	prunes de dindard.	dindard.	pruimen van damasthuis.
梨	poire.	pear.	pear.
林檎	pomme.	apple.	appel.
橙	orange.	orange.	orangeappel.
柑	orange douce.	sweet orange.	sweet orange.
栗	chataigne.	chestnut.	castagne.
胡桃	noix.	walnut.	noot.
石榴	grenade.	pomegranate.	granatapappel.
蒲陶	raisin.	graped.	druiven.

無花果	figue.	fig.	ayge.
莓	framboise.	straw-berry.	arbolein.
覆盆子	framboise.	straw-berry.	frambois.
甜瓜	melon.	melon.	melon.
桑椹	mûre.	mullberry.	morbine.
山木豆	noix.	medlar.	mispel.
榛	noisette.	small nut.	shalnut.
胆八寶	olive.	olive.	olijf.
燕根	racine.	turnep.	raap.
菜菔	radis.	radish.	radys.

葱	ライオン onion.	ライオン onion.	エーロン onion.
胡椒	ペパー pepper.	ペパー pepper.	ペパー pepper.
韭	シボウ scallion.	スカリオン scallions.	シボウ scallion.
蒿苳	マツタケ matsutake.	マツタケ matsutake.	マツタケ matsutake.
芥菜	カイロウ kairow.	カイロウ kairow.	カイロウ kairow.
壺盧	コウロウ kourou.	コウロウ kourou.	コウロウ kourou.
石防風	アトシコ atoshiko.	アトシコ atoshiko.	アトシコ atoshiko.
胡瓜	コンゴウ kongou.	コンゴウ cucumber.	コンゴウ cucumber.
豆	マメ mame.	マメ bean.	マメ bean.
豌豆	マメ mame.	マメ pea.	マメ pea.

蠶豆	マメ mame.	マメ broad bean.	マメ broad bean.
刀鞘豆	マメ mame.	マメ sword bean.	マメ sword bean.
裙帶豆	マメ mame.	マメ long bean.	マメ long bean.
酢母	マメ mame.	マメ sauce.	マメ sauce.
絲葱	マメ mame.	マメ blacked leaf.	マメ blacked leaf.
胡蘿蔔	マメ mame.	マメ carrot.	マメ peen.
碎米齋	マメ mame.	マメ crumble burning.	マメ water melon.
西瓜	マメ mame.	マメ water melon.	マメ water melon.

	金石		
	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
寶石	pierrés précieuses.	precious stone.	edelgesteente.
金剛石	diamant.	diamond.	diamant.
祖母綠	éméralde.	emerald.	smaragd.
魯別印	rubis.	ruby.	robyn.
瑪瑙	agate.	agate - stone.	agate.
耶斯比斯	jaspé.	jasper stone.	jaspis.
蠟石	adobe.	alabaster.	alabaſter.
珊瑚	corail.	coral.	coraal.

琥珀	ambre.	ambre.	ambre.
螺鈿	perle.	pearl.	pearl.
金屬	metal.	metal.	metal.
金	or.	gold.	goud.
金箔	or en feuilles.	leaf gold.	blad goud.
銀	argent.	silver.	zilver.
水銀	mercure.	quicksilver.	kwikzilver.
銅	cuivre.	copper.	koper.
黃銅	cuivre jaune.	brass copper.	geelkoper.
白金	platine.	platina.	platina.

金線	fil de or.	gold wire.	goldbraut.
銀線	fil d'argent.	silver wire.	silberbraut.
醫藥			
佛蘭西語			
英傑列語			
和蘭語			
茴香	fennicul.	fennel.	kerbel.
小茴香	anisd.	anise.	anisd.
龍芽	agrimoine.	agrimony.	agrimoine.
茵陳	absinth.	wormwood.	aldern.

青蒿	anemone.	southward.	anemone.
肉桂	cannelle.	cassia.	kanel.
薑	gingembre.	ginger.	gember.
肉豆蔻	noix muscade.	nutmeg.	muskaatnot.
胡椒	poivre.	pepperwine.	peper.
芥子	mustarde.	mustard.	mustard.
泊夫藍	saffran.	saffron.	saffran.
甘草	reglisse.	liquorice.	soethout.
醫藥	remede.	medicine.	hulpmiddel.
藥箱	caisse de remede.	medicine chest.	hulpmiddel chest.

吐藥	レメデ エメチケ	エメチク	ブライクミittel.
下藥	レメデ エムルガチフ	エムルガチ	Reinigerndemittel.
鎮痛藥	レメデ アンヂン	アンチン	pyridinellennittel.
解熱藥	レメデ フーエ	フーエ	kerstaltigewand
緩和藥	レメデ パルチ	パルチ	mittel.
強壯藥	レメデ コンパチ	コンパチ	deeringstendmittel.
滋養藥	レメデ ポイサント	ポイサント	gewerterhandmittel.
収斂藥	レメデ アストリガント	アストリガント	kräftigmittel.
			Hammerstecken
			mittel.

利水藥	レメデ ハイラゴチ	ハイラゴチ	Wasserflucht
稀釋藥	レメデ アタニアン	アタニアン	Wasserflucht
膏藥	レメデ アンヂン	アンヂン	Wasserflucht
劇藥	レメデ アシ	アシ	Wasserflucht
緩藥	レメデ アシ	アシ	Wasserflucht
久功藥	レメデ アシ	アシ	Wasserflucht
即功藥	レメデ アシ	アシ	Wasserflucht

	采色	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
白	blanc	blanc	wit	wit
綠	vert	vert	groen	groen
黃	jaune	geel	geel	geel
青	bleu	blau	blauw	blauw
赤	rouge	rood	rood	rood
猩猩絨	carlate	scarlet	scarlaken	scarlaken
紫	pourpre	purple	purper	purper
黒	noir	black	zwart	zwart

天藍	bleucelste	sky blue	hemelsblauw
淡緑	vert clair	light green	lightgroen
桃色	peche tendre	peach colour	peachkleur
藍	indigo	indigo	indigo
褐	brun	brown	bruin
黯墨	gris	gray	gris
香櫞黃	citron	citron	citroengeel
藁黃	jaune paille	straw yellow	stroengeel
濃黃	jaune force	high yellow	hoogegeel
金黃	jaune dore	gold yellow	goudgeel

橙黄	フランゲ orange.	フランゲ orange.	フランゲ orange.
玫瑰色	ロゼ rose.	ロゼ rose.	ローゼ rose.
草绿	グリー vert d'herbe.	グリーン green ad grass.	グリー grassgreen.
薄萌黄	ペール vert de mer.	シー sea green.	ゼー see green.
真珠色	パール gris de perle.	パール pearl colour.	パール perleblanc.

六	數量		
佛蘭西語	英傑列語	和蘭語	
一	un.	one.	エーン een.
二	deux.	two.	トゥー twee.
三	trois.	three.	トゥー drie.
四	quatre.	four.	フォー vier.
五	cinq.	five.	クイン vijf.
六	six.	six.	セス zied.
七	sept.	seven.	セー zeven.
八	huit.	eight.	アクト acht.

三言便覽 中卷 五十一 洋書藏版

九	エエフ neuf.	ニ nue.	チーゲン neuen.
十	チヌ dix.	ラン ten.	チー ten.
十一	エハダ onze.	エハ eleven.	エハ elf.
十二	ドナ douze.	テハ twelve.	ドナ twelve.
十三	トナ treize.	チナ thirteen.	トナ thirteen.
十四	クワトナ quatorze.	ホナ fourteen.	クワ quatorze.
十五	クワン quinze.	コナ fifteen.	クワ quinteen.
十六	サ seize.	サ sixteen.	サ sixteen.
十七	セ dix-sept.	セ seventeen.	セ seventeen.
十八	チヌ dix-huit.	エハ eighteen.	チヌ eighteen.

十九	チヌ dix-neuf.	ニ nineteen.	チーゲン negentien.
二十	コン vingt.	チ twenty.	チ twenty.
廿一	コン vingt et un.	チ twenty one.	チ twenty one.
三十	ト trante.	チ thirty.	チ thirty.
四十	クワ quarante.	ク forty.	ク querty.
五十	クワ cinquante.	ク fifty.	ク querty.
六十	ソ soixante.	シ sixty.	ソ sixty.
七十	セ septante.	セ seventy.	セ seventy.
八十	ク quatre-vingt.	エ eighty.	ク querty.
九十	ク quatre-vingt dix.	ニ ninety.	チー negentiy.

百	セント Cent.	フンデルト hundert.	フンデルト honderd.
千	ミレ mille.	トウザント thousand.	トウザント huidend.
萬	テヌ ミレ dix mille.	メーデー myriad.	チー ten mille.
十萬	セント ミレ cent mille.	lakh.	ホム honderd mille.
百萬	ミレ million.	ミレ million.	ミレ million.
第一	レ le premier.	レ the first.	レ de eerste.
第二	レ le second.	レ the second.	レ de tweede.
第三	レ le troisième.	レ the third.	レ de derde.

	地名	英傑列語	和蘭語
歐羅巴	エウロ Europe.	エウロ Europe.	エウロ Europa.
亞細亞	アシー Asie.	アシー Asie.	アシー Asie.
亞弗利加	アフリカ Afrique.	アフリカ Africa.	アフリカ Africa.
亞默利加	アンリ Amérique.	アメリカ America.	アメリカ America.
新和蘭	オース Australie.	キウ near Holland.	ニー near Holland.
歐邏巴人	エウロ Européen.	エウロ Européen.	エウロ Européer.
亞細亞人	アシ Asiatique.	アシ Asiat.	アシ Asiat.
亞弗利加人	アフリ Africain.	アフリ Africain.	アフリ Africain.

亞默利加人	アメリカン <i>American.</i>	アメリカン <i>American.</i>	アメリカン <i>American.</i>
吟都	アヂ <i>Adje.</i>	エジ <i>Edje.</i>	エジ <i>Edje.</i>
亞甄	アイズ <i>Aiz-la-chapelle.</i>	アイズ <i>Aiz-la-chapelle.</i>	アイズ <i>Aiz-la-chapelle.</i>
亞爾祈見私	アルゼ <i>Alge.</i>	アルギ <i>Algi.</i>	アルギ <i>Algi.</i>
獨逸國	アルマ <i>Alma.</i>	ゲルマ <i>German.</i>	ドイ <i>Doi.</i>
獨逸人	アルマ <i>Alma.</i>	ゲルマ <i>German.</i>	ドイ <i>Doi.</i>
吟爾佐斯	アルサ <i>Alsa.</i>	アルサ <i>Alsa.</i>	アルサ <i>Alsa.</i>
亞護斯的見	アムステル <i>Amsterdam.</i>	アムステル <i>Amsterdam.</i>	アムステル <i>Amsterdam.</i>
駝母	アムステル <i>Amsterdam.</i>	アムステル <i>Amsterdam.</i>	アムステル <i>Amsterdam.</i>
亞護斯的見	アムステル <i>Amsterdam.</i>	アムステル <i>Amsterdam.</i>	アムステル <i>Amsterdam.</i>
英傑列	アング <i>Angletete.</i>	イング <i>England.</i>	イング <i>England.</i>

英傑列人	アング <i>Angletete.</i>	イング <i>England.</i>	イング <i>England.</i>
沅杜微爾騙	アン <i>An.</i>	アン <i>An.</i>	アン <i>An.</i>
亞刺比亞	アラ <i>Arabie.</i>	アラ <i>Arabie.</i>	アラ <i>Arabie.</i>
亞刺比亞人	アラ <i>Arabie.</i>	アラ <i>Arabie.</i>	アラ <i>Arabie.</i>
亞杜列僞多	アリス <i>Aris.</i>	アリス <i>Aris.</i>	アリス <i>Aris.</i>
極失寧例苦	アリス <i>Aris.</i>	アリス <i>Aris.</i>	アリス <i>Aris.</i>
同上人	アリス <i>Aris.</i>	アリス <i>Aris.</i>	アリス <i>Aris.</i>
禡省見	ボ <i>Bol.</i>	ボ <i>Bol.</i>	ボ <i>Bol.</i>
別爾偈	ベル <i>Belgique.</i>	ベル <i>Belgique.</i>	ベル <i>Belgique.</i>
弊見	ビ <i>Bieme.</i>	ビ <i>Bieme.</i>	ビ <i>Bieme.</i>

附刺失里	ブレンシム Brensil.	ブラジリアン Brazilian.	ブラハム Braville.
附慮菟	ブロング Brugos.	ブリッ Brigge.	ブロンク Brugge.
東海	バルテグ Baltique.	バルチック Baltick sea.	オースト Oostzee.
昭廉	バリエ Bariere.	バリア Barraria.	ベジエン Beyiczen.
別爾隣	ベリン Belin.	ベリン Belin.	ベリン Belin.
別屢	ベネ Borne.	ベネ Borne.	ベネ Borne.
暮批面	ボヘム Boheme.	ボヘム Boheme.	ボヘン Bohemien.
副爾杜原暮斯	ボドレ Bod de lid.	ボドレ Bod de lid.	ボトゲンボット Botogenbottel.
捕刺萬奴	ブバント Brabant.	ブバント Brabant.	ブバント Brabant.
捕刺萬奴	ブバント Brabant.	ブバント Brabantman.	ブバント Brabantdes.

捕律設魯斯	ブシロ Buitelless.	ブシロ Buitelless.	ブシロ Buitelless.
哥笕見蘭玉	カフ Capperie.	カフ Capperie.	カフ Cappeland.
捕律設見人	ブシロ Buitelless.	ブシロ Buitelless.	ブシロ Buitelless.
駝馬例苦	カマ Cambrai.	カマ Cambrai.	カマ Kamczyk.
喜望峰	カプ Cap de borne.	カプ Cap de borne.	カプ Kaap de goede.
	ペ pelande.		ホ hoop.
古爾杜例苦	コ Covetaise.	コ Covetaise.	コ Kortzyk.
漢土	シ Sine.	シ Sinece.	シ Sina.
漢人	シ Sinois.	シ Sinois.	シ Sinois.
苦例布	シ Slees.	シ Slees.	シ Sleef.

古捕廉都	コブレンツ	Coblentz.	コブレンツ	Coblentz.
扁由廉	コローニ	Cologne.	コロニア	Cologn.
昆斯單智 様四見	コンスタンチノブル	Constantinople.	コンスタンチノブル	Constantinople.
箇篇播驗	コーペンハーゲン	Copenhagen.	コーペンハーゲン	Copenhagen.
歌爾矢加	コルセ	Corse.	コルサ	Corsie.
歌爾矢加人	コーンコルサ	Can Corse.	コルサー	Corsee.
弟涅瑪爾加	ダネマチック	Danemarch.	ダネマチック	Danemarch.
弟印	ダノイス	Danoid.	ダナ	Dane.
接瑪斯櫻斯	ダマス	Damas.	ダマス	Damas.
獨奈由	ダニエ	Danube.	ダニエ	Danube.

談智布	ダンチク	Dantick.	ダンチク	Dantick.
二橋	ダンポルト	Dant ports.	ダンブリッジ	Dant bridges.
弟見布杜	ダプ	Dap.	ダプ	Dapst.
獨爾杜列苦玉	ダドレック	Dardrecht.	ダドレック	Dardrecht.
獨爾篤	ダート	Dart.	ダート	Dart.
鞭遍見	ダウプ	Dawps.	ダウプ	Dawpsel.
獨印傑見賢	ダンケグ	Dankgugue.	ダンケック	Danktecken.
私龍斯	エスレ	Esle.	スレ	Sluse.
私控杜蘭士	エッセ	Esse.	スエ	Sest.
私控杜蘭士人	エッセ	Esse.	スコツシマン	Selctman.

越計布的	エグイブテ egypte.	エグイブテ egypte.	エグイブテ egypte.
越計布的人	エグイブテマン egyptian.	エグイブテマン egyptian man.	エグイブテマン egyptian man.
園見別	エムベ elbe.	エムベ elbe.	エムベ elbe.
矢計爾弟	エスカント escaut.	エスカント escaut.	シケル schelle.
意斯把尼	エスプニ espagne.	エスプニ spain.	エスプニ spanie.
意斯把尼人	エスプニ espagnot.	エスプニ spaniard.	エスプニ spaniard.
歐布刺杜	エフフラ eyphrate.	エフフラ eyphrate.	エフフラ eyphrat.
布刺軋弟兒	フランド flandre.	フランド flanders.	フランド flandersen.
布刺縣人	フランド flamand.	フランド flamand.	フランド flaminget.
布利聖傑	フランダ floddingue.	フランダ floddingk.	フランダ floddingen.

布利聖傑人	フランダ floddinguid.	フランダ floddingk man.	フランダ floddinget.
佛蘭西	フランセ france.	フランセ fransch.	フランセ frantsch.
佛蘭西人	フランセ francaid.	フランセ fransch man.	フランセ frantschman.
佛蘭屈波	フランシ fransfort.	フランシ fransfort.	フランシ fransfort.
爾杜	フリセ fride.	フリセ fridland.	フリセ fridland.
布利私蘭士	フリン friden.	フリン fridlander.	フリン fridman.
布利私蘭士人	フランコ francoyie.	フランコ francoie.	フランコ frankerland.
布蘭賢壘	フランド frand.	フランド frand.	フランド frand.
遍由爾涅	エムベ furned.	エムベ furned.	エムベ gwerne.
倭見里私人	ガロイ gallid.	ガロイ gallid.	ガロイ inmornet uit gallid.

鉗篤	gent.	gent.	gent.
傑尼亞	gened.	gened.	genua.
傑尼亞人	genoid.	genoid.	genueed.
厄勒齊亞	grede.	greece.	griechenland.
厄勒齊亞人	grec.	greec.	griek.
勿魯擇件	gromingue.	gromnick.	gromingon.
勿魯擇件人	gromingueid.	gromnickman.	gromingee.
勿樓印蘭士	groland.	greenland.	groenland.
傑兄弟爾蘭士	gaellic.	gaellic.	gelderland.
傑兄弟爾蘭士人	gueltrand.	guellicman.	gelderstman.

誤多蘭士	gotlic.	gotlic.	gotthland.
勿列諾隣	gravelines.	gravelines.	gravelingen.
勿列諾隣者	pays des gravelins.	pays des gravelins.	graauwbandeland.
見蘭士	hairant.	hairant.	hangerman.
菟涅誤吻	hambourg.	hambourg.	hambourg.
菟妮兒苦	hanover.	hanover.	hanover.
波奶血兒	hanoverien.	hanoverien.	hanoverman.
波奶血兒人	haalen.	haalen.	haalen.
豚爾列母	haalen.	haalen.	haalen.
豚爾列母人	haalenmois.	haalenmois.	haalenmet.
培斯仙	hedge.	hedge.	hessen.

瑛斯仙人	ホセライス hesseis.	ホセライス hesseis.	ホセ hes.
和蘭	ホランダ hollande.	オランダ nitch.	ホランダ holland.
和蘭人	ホランダイス hollandois.	オランダマン dutch man.	オランダマン hollander.
連見斯天	ホルステイン holstein.	ホルステイン holstein.	ホルステイン holstein.
翁加里亞	ホンヅリー hongrie.	ハンガリー hungarian.	ハンガリー hongarye.
翁加里亞人	ホンヅローニス hongrois.	ハンガリーニク hungarians.	ハンガリーニク hongroat.
大日本	ヤポ japon.	ヤポ japan.	ヤポ japan.
大日本人	ヤポニノニス japonnois.	ヤポニナルニス japannois.	ヤポニナルニス japannois.
義利倭	イリニル jilicis.	イリニル jilicis.	イリニル jilicis.
屋瑪意加	ヤマイケ jamaïque.	ヤマイケ jamaick.	ヤマイケ jamaicku.

意大利亞	イタリー italie.	イタリー italy.	イタリー italie.
意大利亞人	イタリーニク italien.	イタリーニク italien.	イタリーニク italian.
移爾蘭土	イレルランド iclande.	イレルランド icland.	イレルランド icland.
印度	インデス indes.	インディー india.	インディー indie.
東印度	インデスマ indes-orientales.	エースト east-india.	エースト east-indie.
西印度	インデスマ indes-occidentales.	ウエスト west-india.	ウエスト west-indie.
印傑見浦 蘭土	インヂニー ingrie.	インヂニー ingrie.	インヂニー ingetmarland.
刺布蘭土	ラポニー laporie.	ラポニー laporye.	ラポニー lapland.
刺布蘭土人	ラポニ lapon.	ラポニ laponian.	ラポニ laplander.
例布矢甫	レプシ leipsic.	レプシ leipsic.	レプシ leipsay.

禮祖	<i>Leide</i>	<i>Leide</i>	<i>Leiden</i>
禮祖人	<i>Leider</i>	<i>Leiderman</i>	<i>Leidermaat</i>
魯伊苦	<i>Lege</i>	<i>lege</i>	<i>Leik</i>
魯伊苦人	<i>Legevois</i>	<i>Legevoorn</i>	<i>Leikenant</i>
麗斯碎爾	<i>Lille</i>	<i>Lille</i>	<i>Lijffel</i>
里斯蹉梵	<i>Lisborne</i>	<i>Lisborne</i>	<i>Lisfabon</i>
龍動府	<i>Londres</i>	<i>London</i>	<i>London</i>
魯太隣儉	<i>Loctaine</i>	<i>Loctain</i>	<i>Lotharingen</i>
魯太隣儉人	<i>Loctain</i>	<i>Loctainman</i>	<i>Lotharinger</i>
連油徧	<i>Louvain</i>	<i>Louvain</i>	<i>Leuven</i>

利太馮	<i>Lithuanie</i>	<i>Lithuania</i>	<i>Lithauen</i>
麗布蘭士	<i>Livonie</i>	<i>Livonia</i>	<i>Lijfland</i>
吏哥	<i>Lieques</i>	<i>Lieser</i>	<i>Lieser</i>
默倅輦	<i>Malines</i>	<i>Malines</i>	<i>Mechelen</i>
瑪爾路	<i>Malte</i>	<i>Malta</i>	<i>Malta</i>
瑪爾路人	<i>Maltais</i>	<i>Maltais</i>	<i>Maltiezer</i>
瞞智亞	<i>Mantoue</i>	<i>Mantua</i>	<i>Mantua</i>
瞞智亞領	<i>Mantouan</i>	<i>Mantouan</i>	<i>Seetogelorn man</i>
埋啞斯	<i>Mende</i>	<i>Mende</i>	<i>Meer</i>
			<i>meas</i>

負弟奈	モデ子 modene.	モデ子 modene.	モテナ modena.
負弟奈領	モテナイス modenaid.	モテナイス modenaid.	モテナ kotoqdommodena.
埋魯古	フロック mard.	フロック mard.	フロック mardokto.
默嘉	メシヤ mejqae.	メシヤ mejqae.	メシヤ mekka.
默矢古	メシヤ mejqae.	メシヤ mejqae.	メシヤ mekiko.
密刺諸	ミラン milan.	ミラン milan.	ミラン milan.
米仙	ミスニ midne.	ミスニ midny.	ミスニ midder.
密伯爾駕 見獨	モント montbellard.	モント montbellard.	モント mupelgat.
模斯古	モスコ moskow.	モスコ moskwa.	モスコ moskow.
孟斯山	モン mons.	モン mons.	モン bergen in hemy.

武雀見	モスベル mosselle.	モスベル mossel.	モスベル mossel.
面線	ミシヤ mursich.	ミシヤ mursich.	ミシヤ murschen.
奈皿見斯	ナフ naples.	ナフ naples.	ナフ napels.
那訶利耽	ナポ napolitain.	ナポ napolitain.	ナポ napolitain.
婦默蛸	ニメ nimeque.	ニメ nimeque.	ニメ nimeger.
那絲	ナ namur.	ナ namur.	ナ namer.
禰見	ニ nil.	ニ nil.	ニ nyl.
奶爾瞞人	ノル notmand.	ノル notmand.	ノル notmandiet.
竹奴爾鴨眼	ノル notwege.	ノル notweg.	ノル notwegon.

波爾鴨眼人	ノルヘギーシ no-regien	ノルウイマン norway man	ノルヘギーシ notweges
波爾兔	パルナト palinat	パルナト palinat	パルナト paltt
把列斯府	パリス paris	パリス paris	パリス parris
把列斯人	パリスーン parisien	パリスーン parisien	パリスーン parisien
涅埜見蘭士	パリス pays-las	ネンランド netter land	ネンランド netter land
百爾矢亞	ペルサン persan	ペルサン persian	ペルサン persian
百爾矢亞人	ペルサ perses	ペルサン persian	ペルサン persian
葇蓮	ポロニー pologne	ポロニー poland	ポロニー polen
鋪刺屈	ポロトリス polonad	ポロトリス polonin	ポロトリス polink
補爾智尼見	ポルトガル portugal	ポルトガル portugal	ポルトガル portugal

補爾智尼見人	ポルトガル portugal	ポルトガル portugal	ポルトガル portugal
敷刺苦	プラガ prague	プラガ prague	プラガ prag
勃漏生	プロシヤ prussia	プロシヤ prussia	プロシヤ prussen
勃漏生人	プロシヤ prussien	プロシヤ prussien	プロシヤ prussien
亭露	ペトウ petou	ペトウ petou	ペトウ petou
費加兒人	ピカール picard	ピカール picard	ピカール picardier
菲亞生雀	フランド flandane	フランド flandane	フランド flandane
噴緬連	ボムタン pomtane	ボムタン pomtany	ボムタン pomtany
黎限斯比爾	ラトボン ratiborne	ラトボン ratibon	ラトボン regensberg
列印	リン chin	リン chine	リン chin

羅瑪	羅馬	羅馬	羅馬
羅馬人	羅馬人	羅馬人	羅馬人
羅瑪亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
魯由安	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
魯失亞人	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
矢止利	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
促路智健	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
提鷓	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
私智見麻爾賢	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
雀爾地泥	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞

雀爾地泥人	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
倅通英	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
倅通英	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
佐屈仙	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
佐屈仙人	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
斯比爾私	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
思杜屈通見母	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
蘓亦齊	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
蘓亦齊人	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞
萋勿設爾	羅馬尼亞	羅馬尼亞	羅馬尼亞

紆雀見	ヒメテエ vistale.	ヒメテエ vistale.	ヒメシセル wechhal.
華斯瓦由	ホゲス wyses	ホゲス wyses.	ワースガ wasgar.
英培連	エーフレ ypled.	エーフレ ypled.	エーハン yeten.
則蘭士	オランダ yelande.	オランダ yelande.	オランダ yelande.
則蘭士人	オランダ yelande.	オランダ yelande.	オランダ yelande.

三語便覽中卷終

